

# 監警會通訊

# IPCC NEWSLETTER



## 監警會繼續積極與持份者溝通

The IPCC continuously outreaches to various stakeholders



本通訊網上版可在監警會網頁下載  
On-line version of this newsletter is available at  
[www.ipcc.gov.hk](http://www.ipcc.gov.hk)

### 查詢 Enquiries

電話 Tel : 2524 3841  
傳真 Fax : 2524 1801 / 2525 8042  
電郵 Email : [enq@ipcc.gov.hk](mailto:enq@ipcc.gov.hk)

### 地址 Address

香港灣仔港灣道26號華潤大廈10樓1006-10室  
Rooms 1006-10, 10/F, China Resources Building,  
No. 26 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

### 監警會頻道 IPCC Channel

<http://www.youtube.com/user/ipccchannel>



監警會網頁  
IPCC Website



監警會YouTube頻道  
IPCC YouTube channel

p.2-5 封面故事 **Cover story**

監警在線 **IPCC online** p.6

p.7-13 最新動態 **Recent activities**

監警觀點 **Viewpoint from IPCC** p.14-17

p.18 監警會委員和觀察員  
**IPCC Members and Observers**

真實投訴個案 **Real complaint case** p.19-20

### 監警會繼續積極與持份者溝通

The IPCC continuously outreaches to various stakeholders



監警會定期與警隊各部門和各階層的代表會面，了解他們對投訴警察制度的看法以及在執行職務時遇到的困難  
*The IPCC regularly meets with with police units and formations at different levels to better understand their views on the police complaints system and the difficulties they encounter when discharging their duties*

獨立監察警方處理投訴委員會(簡稱監警會)於2009年6月1日成為法定機構。隨著《獨立監察警方處理投訴委員會條例》(簡稱《監警會條例》)生效，監警會被賦予《監警會條例》第8條1(e)的法定職能——加強公眾對監警會的角色認識。為履行這項新的法定職能，監警會不但透過各種渠道向公眾介紹會方的工作，還定期與不同的持份者會面，從而了解更多他們對兩層架構投訴警察制度的看法。

Since becoming a statutory body on 1 June 2009, the Independent Police Complaints Council (IPCC) has been tasked by the Independent Police Complaints Council Ordinance section 8(1)(e) with a statutory function of promoting public awareness of the role of the Council. In discharging this new statutory function, not only has the IPCC made use of various channels to introduce our work to the public, it has also met regularly with various stakeholders to learn more about their views on the two-tier police complaints system.

# 封面故事

## Cover story



海外督察協會的代表向監警會委員表示他們對監警會的公正性的關注

*OIA representatives voice their concerns about the IPCC's impartiality*

### 與警察職方協會聯繫

警方是監警會最主要的持份者之一，因此委員會有需要與警隊各部門和各階層的代表持續會面，從中了解他們對投訴警察制度的看法以及在執行職務時遇到的困難。

監警會於2011年首次與四個警察職方協會進行會面。在2014年，會方認為是適當時候與各警察職方協會再次見面。由於警方需要處理在2014年下旬發生的佔領事件，監警會在2014年3月與警隊員佐級協會會面後，餘下與香港警務督察協會、警司協會及海外督察協會的會面都因此延期。在投訴警察課的安排下，監警會於2015年成功約見餘下三個協會。

在這些會面中，監警會的公正性是其中一項受到警察職方協會代表共同關注的議題。這是由於個別委員在投訴個案未完成審核程序前便以個人身份對該個案作出評論。這些評論讓公眾覺得監警會委員在判斷警方的行動時已有既定立場，是可以理解的。

### Engaging police staff associations

The Police is one of the IPCC's major stakeholders, so it is essential for the Council to continue meeting with police units and formations at different levels, to better understand their views on the police complaints system and the difficulties they encounter when discharging their duties.

The Council first met with the four police staff associations in 2011, and in 2014 it was considered an opportune time to meet with them again. Due to the police's commitment in connection with the Occupy Movement in late 2014, after the meeting with the Junior Police Officers Association (JPOA) in March 2014, the meetings with the Hong Kong Police Inspectors' Association (HKPIA), the Superintendents' Association (SPA) and the Overseas Inspectors' Association (OIA) were postponed. Through arrangements by the Complaints Against Police Office (CAPO), the IPCC successfully met with the HKPIA, SPA and OIA in late 2015.

During these meetings, one of the common concerns raised by the police staff associations' representatives was the IPCC's impartiality. This concern arose from individual Members commenting on particular cases in their personal capacities before the review procedures for these cases have been completed. Understandably, this gave the impression that some IPCC Members had default positions when it comes to judging the actions taken by the Police.

# 封面故事

## Cover story



鄭承隆先生(第一排右五)到訪黃大仙區撲滅罪行委員會，以加強委員會成員對監警會的認識

*Mr Edwin Cheng Shing-lung (first row, fifth from right) visits the Wong Tai Sin DFCC to increase their members' awareness of the IPCC*



鄭錦鐘博士(右二)到訪屯門區撲滅罪行委員會，介紹監警會的歷史和職能

*Dr Eric Cheng Kam-chung (second from right) visits the Tuen Mun DFCC to introduce the history and functions of the IPCC*

劉文文女士(左二)到訪中西區撲滅罪行委員會，向委員會成員介紹監警會的工作

*Miss Lisa Lau Man-man (second from left) visits the Central and Western DFCC to introduce the work of the IPCC*

監警會委員向警方代表解釋，委員分成數個小組審核個案，故每一宗個案的決定都經過數名委員審核才會達成，絕非任何個別委員可以隨意主宰的。再者，每名委員都有自己的思考過程，並會獨立地作出決定。監警會委員來自社會不同界別，確保監警會能夠全面代表香港廣大社會，有助提高會方的認受性。

另一個在會面上受關注的議題是警方處理公眾活動時所面對的困難和挑戰。委員了解監警會常予人閉門造車的印象，並認為多聆聽前線警務人員在日常工作時遇到的困難是十分重要的。因此，監警會開始現場觀察大型公眾活動，例如每年的七一遊行以及2014年發生的佔領事件期間。委員在過往幾年亦經常到不同的警區探訪，聆聽前線警務人員面對的困難。

總括而言，監警會委員認為與警察職方協會的會面獲益良多，有助監警會理解不同階層的警務人員的觀點。警方代表亦感謝監警會在大型公眾活動進行觀察，並歡迎監警會繼續探訪不同的警區。會方期望與警方進一步聯繫，並落實於三月中約見警隊員佐級協會，了解前線警務人員的想法。

IPCC Members reassured the police representatives that the Council is split into sub-groups for reviewing complaint cases, so every case must be reviewed by several Members before a decision could be reached, and the outcome could not be arbitrarily decided by a single Member. Moreover, every Member has his or her own thought process and makes his or her decisions independently. A Council encompassing a wide political spectrum ensures that the IPCC is fully representative of the broader Hong Kong society, which in turn helps the Council gain public recognition.

The other common concern brought up at these meetings was the Police's difficulties and challenges in handling public order events. Members acknowledged that there was an impression that the IPCC reviews cases in a vacuum, and recognised the importance of understanding the frontline police officers' difficulties from the operational point of view. To this end, the IPCC has been conducting on-site observations of large-scale public order events, such as during the annual July 1 protests and throughout the Occupy Movement in 2014. Members have also frequently visited different police districts over the past several years, to chat with frontline police officers about the challenges they face.

All in all, IPCC Members found the meetings with the police staff associations immeasurably fruitful, as they helped the Council understand the Police's perspective from various levels within the Police Force. Police representatives also expressed their appreciation of the IPCC's observations at public order events, and welcomed the IPCC's visits to different police regions. The Council looks forward to further engagement with the Police and meet with the JPOA in mid-March to better understand the views of frontline police officers.

# 封面故事

## Cover story

葉振都先生(右五)和鄭錦鐘博士(右四)到訪深水埗區撲滅罪行委員會，向委員講解監警會委員審核投訴個案的準則

*Mr Adrian Yip Chun-to (fifth from right) and Dr Eric Cheng Kam-chung (fourth from right) visit the Sham Shui Po DFCC to explain the standard that Members apply when reviewing complaint cases*



鄭錦鐘博士(右三)到訪沙田區撲滅罪行委員會，向委員分享了數宗較為特別的投訴個案

*Dr Eric Cheng Kam-chung (third from right) visits the Sha Tin DFCC to share several prominent complaint cases*



鄭錦鐘博士(右一)到訪油尖旺區撲滅罪行委員會，向委員講解監警會的工作和兩層架構投訴警察制度的運作

*Dr Eric Cheng Kam-chung (first from right) visits the Yau Tsim Mong DFCC to introduce the work of the IPCC and the operation of two-tier police complaints system*

### 到訪各區撲滅罪行委員會

撲滅罪行委員會在社區中推廣撲滅罪行及鼓勵公眾參與預防罪案發生方面擔當著一個重要的角色，他們亦會代表社區就著各區關注的法治事宜與警方合作。

鑑於分區滅罪委員會與警方及市民均有緊密聯繫，以及為了加強各區撲滅罪行委員會對監警會及兩層投訴警察制度的認識，會方去年開始到訪十八區的撲滅罪行委員會，介紹其職能和工作。在報告期內，監警會到訪了黃大仙區、屯門區、中西區、深水埗區、油尖旺區及沙田區的撲滅罪行委員會。

在會議中，宣傳及意見調查委員會成員在秘書長的陪同下，介紹監警會的歷史和職能，並分享了數宗較為特別的投訴個案。監警會的簡介深受撲滅罪行委員會的好評，他們亦就會方的工作提出了寶貴的意見。這些交流令會方獲益良多，有助會方持續改進。

監警會感謝撲滅罪行委員會抽空聆聽會方的介紹，並期望在未來幾個月繼續到訪其餘各區的撲滅罪行委員會。

### Visits to District Fight Crime Committees

District Fight Crime Committees (DFCCs) play an important role in promoting the fight against crime and encouraging public participation in fight crime initiatives at the district level. They represent the community in working with the Police concerning law and order issues in every district.

Considering the DFCCs' close working relations with both the Police and the citizens and with a view to increasing the DFCCs' understanding of the IPCC and the two-tier police complaints system, the Council launched an outreach initiative last year to introduce the role and work of the IPCC to the DFCCs of all 18 districts. During this reporting period, the IPCC visited the DFCCs of Wong Tai Sin District, Tuen Mun District, Central and Western District, Sham Shui Po District, Yau Tsim Mong District and Sha Tin District.

In these meetings, Members of the Publicity and Survey Committee (PSC), accompanied by the Secretary-General, introduced the history and functions of the IPCC, and shared several prominent complaint cases. The presentations were well received by DFCC members, who also shared valuable feedback on the IPCC's work. These fruitful exchanges will surely assist the Council in seeking to continuously improve.

The IPCC appreciates the DFCCs making time in their meetings for the IPCC's presentation, and looks forward to visiting the remaining DFCCs in the coming months.